

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

30

MOYEGAGO

Maestro FILOMENA ARAGÓN

Escuela Nº 180

Fojas 65

1^{er} Envío

OBSERVACIONES

Folios

189

Localidad Noqueyaco (El Alto)

Escuela Nacional N° 180

Directora - Filomena Aragón

Persona que narró: Borja B. Beinoso: Edad 80 años

Superstición relativa a los fenómenos naturales. (Erueno relampago rayo)

No desconfies niña en las lluvias bravas, Dios quiere hacer llegar sobre los pecadores de la tierra los castigos que merecen pero ante esto anuncia el rayo para que se preparen, recen y prendan velas benditas, así el rayo se alija con toda cosa maligna; quiere llegar la centella a entrar en la persona por todas las aberturas naturales y hacerlas reventar y se encuentra como en rayo con la luz bendita y se vuelve en busca de otro pecador.

PÁGINA DETERIORADA

2

Localidad: Moye-yaco

Directora que remite: Felomena Piagon

Personas que narraron: Peregrino Maidana

Edad: 45 años

Cuento:

Sentía decir cuando era muy chico que en Simogasta había un hombre que tenía un lazo tan bueno que a todos lo ponderaba y decía "bon mi lazo hasta al día blo lo enlazo" todo esto era puramente para conseguir changas. En ese tiempo se espía las haciendas alzadas deshora de la noche. En una de esas noches que espíaban vinieron cinco novillos entre los cuales venía un torito gordo, con medias lunas blancas en la paleta. El dueño del buen lazo, logró enlazarlo entre medio de dos grandes mistolacos. La yegua que el montaba fue a rastrada hasta una distancia de $\frac{1}{2}$ cuadra saliendo libre la cincha de dicho animal. Al otro día rastreaban la huella del lazo y la cincha y no la encontraban, perdiéndose por completo según parecía.

PÁGINA DETERIORADA

La sorpresa fue grande, cuando después de tres o cuatro meses entraron unos individuos que no dudaron el caso, en un espeso monte y hallaron en la entrada de una salamanca que había en Santa Catalina, al lazo perdido. De repente entonces que el Torito gordo no era cosa buena puesto que se desenlazó y entró a la salamanca, la cual daba fiestas en todas las noches. Se sentía en ella músicas de caja y flauta y cantos muy lindos, era el sitio para toda persona que quiera bailar o aprender a bailar.

fin

PÁGINA DETERIORADA

= 3

Localidad Moye-yaco
Escuela N.º 140
Directora que remite: Filomena Aragón
Persona que firmó: Ramón Bustamante
Edad: 56 años
Brujería.

3

Me contaba un viejo amigo que no me recuerdo su nombre; que cuando era joven pretendía a una muchacha vecina y esta esquivándose en lo posible para evitar sus miradas que odiaba, cambiaba casi siempre de calles o veredas. Mi buen amigo consiguió al fin el remedio de una vieja santiaguense para conquistar aquel corazón. Dejó conseguir Ud personalmente pasar una aguja fina con hebra de seda por los ojos de una víbora viva, vaya en seguida y pase la aguja por los vestidos de esa mujer y verá si ella no dará buenas oportunidades para que Ud la hable y dicho y hecho, resultó tal cual corándose en seguida con ella.

PÁGINA DETERIORADA

Localidad: Moque-yaco
Escuela N.º 180

Directora que remite: Filomena Aragón
Persona que narra: Juan A. Villafranes
Edad: 80 años
Lugar: Huanto

Cuenta este señor en la ^{4º} siguiente forma: era muy chico en el vecin-
dario de casa llamado el poquerillo muy cerca del llano de Bajastines se
sentía por noches la música de caja flautas que tocaba la madre del
agua en remanso del río. Ella aparecía sentada y muy desnuda pei-
standose su cabellera que brillaba y caía hasta el suelo y creo que debe
ser tan cierto lo que me contaba un amigo mío, el día que la vió sentada
en una piedra y al querer tomarla se arrojó al agua desapareciendo
por entero

Fin

PÁGINA DETERIORADA

Localidad Noaje. yaco

Escuela N. N.º 180

Directora que remite Filomena Hagon

Persona que narró: Carlos Julló.

Edad . 65 años

Polfron

1
El que se enoja no moja
Ni funa cigaro en hoja

se.
e del
hei
debe
tada
ach

Localidad Moquejaco

Escuela N. N° 180

Directora que remite Filomena Aragón

Persona que marró: Mauricio Parricuto

Edad 43 años

Bejanes

6

En donde no hay montes ni talas²
Hay se acabó la volada

Si ella no viene yo me voy³

A si son mis tratos⁴
Compro por cinco y vendo por cuatro

Localidad Moye-yaco

Escuela N.º 180

Directora que remite: ^{Sta} Filomena Hagon

Persona que narró: Peregrino Maidana

Edad 45 años

Refrán

5

Asi es ella

ya si soy yo

Si ella no viene

Allime voy yo

6

Que fiero es la sembrera

Cuando el terreno es ladra

Que fiero es para querer

Cuando la gente es astera.

Localidad Moysé yaco

Escuela N. N 180

8

Directora que remite: Filomena Hagon

Persona que nació: María Herrera (Durazo Guzman)

Edad 22 años

Canciones populares

La redada está mojada.
Que parece que ha llovido
Son las tubas de una tonta
Que quiere pelear conmigo

¿Se creistes traja de tonta
Que yo me muero por vos?
Si es verdad que yo me muero
Por otra mejor que vos.

Localidad Moye-yaco

Escuela N. N.º 180

Directora, que remite Filomena Aragón

Persona que narró. María Herrera (Durango. Tucumán)

Edad: 22 años

Canciones populares

3

Los santiagueños

Cuando están agonizando

Piden un jorro de añapa

Que se venga derramando

4

Los Santiagueños

Cuando están por morir

Piden a Dios ya la Virgen

Que madure el piquillín

5

Los santiagueños

Cuando están por morir

Piden un castigo

De una botija de anope

Y una soga de querillos

Localidad - Moye yaco

Escuela N. N.º 180

Directora que remite: Filomena Aragón

Persona que narró: Rosendo Aragón

Edad 48 años

Versos

6

Si por pobre me desprecia
 Digo que tienes razón
 Siempre el pobre es despreciado
 Siempre el rico es renombrado

7

| | |
|---------------------------|--------------------------------------|
| Dile si la veis pasar | Dile que la ⁸ inquisición |
| Dile pero muy bajito | Es un terrible tormento |
| Dile que la quiero mucho | Dile que la quiero mucho |
| Dile que estoy medio loco | Dile que estoy medio loca |

Localidad Moyejaco
 Escuela N. No 180
 Directora que unió: Flomina Pragon
 Persona que nació a Francisco Peimosa
 Edad 84 años
 Niños

Viva don Cuervo purosigotes
 ratos Capales roya el colote

Frágala Frágala Federación

Viva la reina muera el traidor
 Frágala Frágala Federación

Viva la reina muero punzo
 vestido blanco mi corazon

Localidad Moye-yaco

Escuela N.º 148

12

Directora que remite: Filomena Aragón

Persona que narró: Perquino Maidana

Edad 45 años

Relación

¹
En la falda de aquel cerro
Maté un toro de un silbido
Si no me quieren creer
Aquí les traigo el librito.

²
Una cabra matada
Acaba una majada entera

Localidad Moque-yaco

13

Cruzela N. N.º 180

Directora que remite: Filomena Chagon

Persona que usó: Telesforo Cortez

Edad 12

Relacion

3
Vamonos pa tierra a dentro

Los dos como buena junta

Pá que se escuende el sol

Duebla el pasto la punta

4
Un perro mala cara

Me saltó a la cara

Fui a un chiquero me corrió un cabreo

Fui a la esquina del chiquero

Me corrió un raton overo.

Fui a la cocina me corrió una perra varcina

Localidad Moroyyaco
Escuela N.º 180

Directora que remite: Filomena Aragón

Persona que navió: Eusebio Cortez 12 años
Relaciones

⁵
El anillo que vos me distes
Fue de vidrio y se quebró
El amor que yo te tuve
Fue poco y se acabó

⁶
En la puerta de mi casa
Tengo una planta de ají
Tiene un letrero que dice
Salí atorrate de aquí

⁷
Arbolito deshojado
Que conmigo está enojado
A la larga y a la corta
Te ofate que me importa

⁸
En el cielo están las flores
En la tierra las espinas
En medio de mi pecho
La República Argentina

Localidad Moye-yaco.

Escuela N.º 180

Directora que reúne Filomena Chagón

Persona que narra: Angela Segura

Edad: 9 años

Relaciones.

En el centro de mi jardín
 Tengo una rosa enredada
 El color de esta moza
 Parece comprometida

Chu chu chuy que me hace frío
 Mi manta está sin fleco
 Así me tiene mi amor
 Como ziri contra el cerco

Localidad Moque-yaco
Escuela N. N.º 180

16

Directora que remite: Filomena Aragón
Persona que narró: José Pintor
Edad 11 años
Relaciones

¹¹
La varan dilla del puente
Se mueve cuando yo paso
A Ud. volita la quiero
Y a los demas no le hagocaso

¹³
Veo aquella nube negra
Que viene cubriendo el sol
Aqui te tengo retratado
Pendi'ta de mi corazón

¹²
Veo aquella nube negra
Que viene cubriendo el monte
Aqui te tengo retratada
Prezas de guarda motes

¹⁴
Cuanta que te queria
tras una flor morada
Ahora que note quieris
Tenis la cola pelada

Localidad Hoye-yaco

Escuela N. No 180

Directora que remite: Filomena Aragon

Persona que navio: José Pinto 14 años

Relaciones.

17

15
Cuanta cuando te andaba queriendo
Montaba en una mula blanca
Ahora que no te quiero
De vicio vasa meniar l'anea

- 16 -
De mi casa he salido arrastrando el morral
Aqui te vengo a encontrar cara de loco sin sal

- 17 -
Anda' devile a mi comadre que me prieste el fonal
Para amarrar un jorino que se me salio del conal

Localidad Moye-yaco

Escuela N. No 180

18

Directora que remite: Filomena Aragon

Persona que narró: Maria Anselma Maidana

Edad q años

Relaciones.

¹⁸
Que triste sale la luna
Del lucero la acompaña
Asi triste sale el hombre
Cuando la mujer lo engaña

²⁰
No tengo jara ni en que darte
de beber,
Pero tengo un boquita
Que es mas dulce que
la miel.

¹⁹
Siete leguas he corrido
Si, por venir a verte
Dame una jarra con agua
Que vengo muerto de ser.

Localidad Moye-yaco

Escuela N.º 180

19

Directora que remite: Flomena Inagón

Persona que narró: Maria Anselma Infaidana

Edad: 9 años

Relaciones.

21

El anillo que vos medistes
Lo tré dentro de un pozo
Para qué preciso anillo
De muchacho alabancioso

22

En la orilla de la mar
Estaba un sapo acreditado
Con la navaja en la mano
Sin poder hincarse la patilla

Localidad: Moye yaso

Escuela Nacional N^o 180

20

Directora que remite: Felomena Aragón

Persona que narró: Angel Cortez

Edad 8 años

Relaciones

²³
Dile a mi comadre
Que me preste el manijador
Para maniar un gorino
Que miá salió conador

²⁵
Andá dile a mi comadre
Que me preste la bandeja
Para lavar el niño
Que ha tenido la coneja

²⁴
En la puerta de mi casa
Tengo un paraíso florido
No vas a contar a nadie
Que los dos somos queridos.

Localidad Moque-yaco

Escuela N. N.º 180

Directora que remite: Plomena Aragón

Persona que nació: Rosario Mauella

Edad 29 años.

21

Relacion

Una estrella ²⁶ se ha perdido

Y en el cielo no parece

A tu casa se ha entrado

Y en tu pecho permanece

En aquel escrito tengo un toro ²⁷ pisador

Cuando le digo tira tira

Una para vos.

Localidad Moye yaco
Escuela N. N.º 180

Directora que remite: Filomena Aragón

persona que nació: José P. Panto

Edad 11 años

Relaciones.

²⁸
Te el pañuelo que vos me diestes
Fue bordado en las cuatro esquinas
Como quiere que la quiera
Si mamá la me y quina.

²⁹
La marañpa es marañpada
La hina color cañaa
Le como quiere que se quiera
Si su corazón me engaña.

³⁰
Con la puerta de mi casa
Tengo una planta de aji
Adonde te han pegado
Y vienen a llorar aquí?

³¹
Te p papel volando
A la mano que yo te mando
Si se han olvidado de mí
Vohete papel llorando

Localidad : Moysé-yaco
Escuela N. N.º 180

Directora que remite : Filomena Aragón

Persona que narró : María Biviera

Edad 26 años

Relaciones

³²
Metí la mano al bolsillo
Y saqué una cinta morada
Si por ti pierdo la vida
Digo que no pierdo nada.

³³
El larellito mordored
Ud se muere por otro
Y yo me muero por Ud

³⁴
Una pierna tengo aquí
La otra en el camino
Así me tiene su amor
Al trote como zorrino.

³⁵
El pañuelo que vos me distes
Y el mio eran dos
Para limpiar me los ojos
Tanto que lloré por vos

Localidad Moye-yaco
 Escuela N. No 180
 Directora que remite: Filomena Aragon
 Persona que narra: José Pintos
 Edad 11 años
 Relaciones

³⁶
 Me gusta la cinta verde
 Tambien la calcetita
 Como me dice que me quiere
 Si tu dueño está cerquita

³⁷
 Me gusta la cinta verde
 Y tambien de color café
 Y sabido que andás afilando
 Con uno del barrio inglés

³⁸
 La cinta para ser cinta
 No ha de ser de dos colores
 El hombre para ser hombre
 No ha de amar dos corazones.

³⁹
 Lechuguita lechuguit lechuguita
 con vinagre
 Mas me gustan sus amores
 Que la leche de mi madre.

Localidad Mo. ofl. yaco
Escuela N. N.º 180

Directora que remite: Filomena Aragon

Persona que usó: Vicente Maidana

Edad 15 años

Relacion

40

Gracias a Dios que tengo
Dos camisas para mudarme
Una que tengo y otra que Dios puede darme
Una del Glote otra del Castañar
Una para el cogote y otra para el costillar.

41

En la puerta de mi casa tengo un candadito con llave
Las palabras de mi corazón solamente mi amado las sabe.

Localidad Moque-yaco
 Escuela N. N.º 180
 Directora que remite: Firmena Aragón
 Persona que varió: Isabel Molina
 Edad 26 años
 Relación.

⁴²
 En la puerta de mi casa
 Tengo una planta de tuna morada
 Que andas haciendo chinita
 Cabeza pelada

⁴³
 Mi zapato está roto
 Con qué lo remendaré
 Con pico de mala lengua
 Dicen lo que no lo es.

⁴⁴
 Con aquello que vos me distes
 Lo arrojé en una laguna
 Para qué quiero aquello
 Sin esperanzas ninguna

⁴⁵
 En la puerta de mi casa
 Tengo una silla con cruz
 Madre mía del Rosario
 Libradme de este averruz

Localidad - Moquegua

Escuela Nacional N° 180

Directora que remite: Filomena Aragón

Persona que narró: Carlos Quiroga

Edad: 9 años

Relaciones

Quando a ti te ⁴⁶estén poniendo
Los anillos con diamantes
A mí me estarán poniendo
Cuatro llamas por delante

47

A mí me estarán poniendo
Tirado al mar profundo
No vas a querer a nadie
Mientras yo esté en el mundo

Quando ⁴⁸sali de mi pago
De nadie me despedí
Y solo el campo verde me vio
salir.

Las piedras lloraban san
que
De ver que de noche sen
ti.

Localidad: Moque-yaco

Escuela N.º 180

Directora que remite: Filomena Aragon

Persona que narró: Carlos Quiroga

Edad 9 años

Relaciones.

49

En la sierra hay una plantita de nio nio
Aunque me diga la verdad todavía le desconfío

50

Quisiera calar la piedra como se cala el melón
Para calar tu pecho y robarte el corazón

51

De la playa sale el sol
De la recoba la luna
Como quiere que la quiera
Sin esperanzas ninguna

Localidad: Moque-yaco

Escuela N. N.º 180

Directora que remite: Felomena Aragón

Persona que narró: Justa Gómez

Edad: 21 años.

Relaciones en

En la falda ⁵² de la loma
Tengo una faula de acero
Para que entre el jilguero
A cantar la vida de solteros

Que dichoso ⁵⁴ es el clavel
Cuando está por florecer
Que dichoso fuera yo
Si me encontrara en tu poder.

El pañuelo ⁵³ que me distes es labrado en las cuatro puntas
Cada vez que te ves cielo y tierra se me junta

Localidad - Moysé - yaco

Escuela Nacional N.º 180

Directora que remite: Filomena Aragón

Persona que narró: Felipa Staidamer

Edad - 10 años

Relaciones

⁵⁵
De vicio se va extender
Como verdolaguá en la huerta
Dónde quiera que coma
Há de correr por mi cuenta

⁵⁶
Me quisistes y te quise
Me olvidastes y te olvidé
Me colgastes la galleta
Yo también te la colgué

⁵⁷
Que te quise cierto fué
Que te olvidé no es mentira
Que en los árboles las hojas
No duran toda la vida

⁵⁸
Su amor lo tengo
Dentro una bolsa de suelo
Pues que si queris mentir
Andá a mentirle a tu abuela

Localidad Moye. Jaco

Escuela N. N.º 180

Directora que remite: Filomena Fragon

Persona que narró: Antonio Acosta

Edad: 42 años

Relaciones

⁵⁹
Me quisistes y te quise
Me olvidaste te olvidé
Moneda sobre moneda
Con la misma te pagué

⁶⁰
Tengo celos en las rosas
Que te pones en el pelo
Si tu madre si te besa
Me dirás que no te quiero

⁶¹
Adios florcita de cargueja
Por que se va y me deja
Garroncito de coneja.

⁶²
Si no me voy muy lejos
Garroncito de conejo

Localidad Moquejaco

Escuela Nacional N° 180

Directora que remite: Filomena Aragón

Persona que narró: Justina Gomez

Edad 12 años

Relaciones

⁶³
 Con la puerta de mi casa
 Me tomó un aire frío
 No le des la culpa al viento
 Nió al suspiro mío

⁶⁴
 De lejos te estoy queriendo
 De cerca con más razón
 El rato que no te veo
 Se me parte el corazón

⁶⁵
 Quisiera ser mariposa
 Para andar de rosa en rosa
 Para asentarme en tu pecho
 Y decirte muchas cosas

⁶⁶
 A Dios florcita de ancoche
 Ha de tender ancho para esta noche

Localidad: Moque-yaco
 Escuela N. N.º 180
 Directora que remite: Felomena Inaon
 Persona que narró: Justina Gomez
 Edad 10 años
 Relaciones

⁶⁷
 Adios Florcita de azahar
 Dame un besito al pasar

⁶⁸
 En la puerta de tu casa
 Peque un fuerte tropezon
 Y no fuistes para decirme
 Levantate corazon

⁶⁹
 Yo al verte caer crei que era prueba
 Y entre mi no mas dije
 Levantate como puedas

⁷⁰
 Fui caminando y pequé un tropezon
 El cardon se cayó
 Y la espina quedó en el garron

Localidad: Meye-yaco
 Casuela N.º 1180
 Directora que remite: Filomena Aragón
 Persona que navó: José P. Pintos
 Edad: 12 Años
 Relaciones

⁷¹
 En la puerta de mi casa
 Tengo una planta de cebada
 Voy a taparla a mi negra
 Que no la queme la helada.

⁷²
 En la puerta de mi casa
 Tengo una planta de rosa
 Aquí te dejaré que caídas
 Que no huelan las moriposas

⁷³
 Quisiera ser pica flor
 De on alitas de algodón
 Quisiera entrar en tu pecho
 y robarle el corazón

⁷⁴
 Tercel delgada de cintura
 Como junco de marinero
 No eres alta ^{mujer} ~~mujer~~
 que eres como yo te quiero.

Localidad: Moye-yaco

Escuela N.º 186

35

Directora que remite: Felomina Aragón

Persona que narró: Borja A. Barionuevo

Edad 13 años

Adivinanzas

(1º)

Verde fue mi nacimiento

Colorado fue mi vivir

Luto me puse al tiempo de morir

(higo)

C 1

2º

En una pampa estaba una yeguita blanca
Y al tocarla se hacía morada (grana)

3º

De abajo arriba y de arriba abajo
Y si se queda detente se vea el gajo
(la saha)

Localidad: Moye-yaco

Escuela N. N^o 183

Directora que remite: Filsomena Aragón

Persona que mandó: Segundo Mancilla.

Edad: 13 años

Adivinanzas

Un luey baja ⁴ al agua y no toma
 Sale al campo y no pastea
 Y se revuelca y no se ensucia

(campanilla de anafadas)

Una botijita ⁵ challa challa
 Lloverá o no llueva mojada se halla.

(boca)

Cr

Localidad. Mooye-yaco

Escuela N. No 180

Directora que remite: Filomena Fragon

Persona que narró: Feliciano Castro.

Edad: 14 años

Adivinanzas

Que será, ⁶ Que será

Que se necesitará

Para encender una vela

(que la vela esté apagada)

Loigo ⁷ larguero

Martin caballero

Sombrero colorado y vestido negro

(El fuego)

Localidad Morfe yaco

Escuela N^o 185

Directora que remite Filomena Aragón

Persona que mandó: Vicente Maidana

E. dad: 45 años

Admiranzas.

33

⁸
Cargos y redondo

flon do en el fondo

(asequia y pozo)

⁹
Una niña melindrosa

Fiera y cosquillosa

(vibora)

Localidad Moye-yaco
Escuela N. N.º 110
Directora que remite: Filomena Aragón
Persona que usó: Rogelio Basto
Edad: 14 años
Admiranzas

39

Dos ¹⁰peludos
Y dos pelaos
Y uno que aprieta a la o
(harado)

¹¹
El ombrecito verde
con cucullillo en la cintura
(Chacra y chocho)

Localidad Moye-Haco.

Reseña N.º 18)

40

Directora que remite Filomena Aragón

Persona que narró: Higinio Castro:

Edad: 14 años

Admiranzas

Largo ¹² agosto

Como el mes de agosto

(asequia) (via de F.C.)

Una varillita lija que temoriga.
(vibora)

Cuando mozo sano

Cuando viejo domoso

(Melón)

Localidad: Moje-yaco

Escuela N. N.º 180

Directora que remite: Filomena Aragón

Persona que envió: Telesforo Cortez

Edad: 16 años

Adirimanjas:

¹⁵
Que será que será

Llevo en la mano

Y llevo la cara.

(Luz)

¹⁶
Andá y vení y si no venís

que será de mí.

(resuello) (respirar el aire)

Localidad. Moye-yaco
 Escuela N. N.º 180
 Directora que remite: Filomena Hagón
 Persona que varió: Eusebio Cortés
 Edad: 13 años
 adivinanzas.

¹⁷
 Dijo mi madre que seda que seda
 Ojita de carne macedor de fierro
 y que da espuma y yerbe.
 (el freno)

¹⁷
 Una vieja con un rolo de ente
 Llaman mucha gente.
 (Campana)

Localidad - Moyegaco

Escuela N. N.º 180

Directora que remite: Filomena Hagon

Persona que narró: Maximo Cortes

Edad 14 años

Adivinanzas.

¹⁹
En el campo gritan
En las casas se oye.
(El hacha.)

²⁰
Sentate te meteré
Y si te duele te sacaré
(El zapato)

Lo calidad: Mo oye yaco

Escuela N. N. 180

Directora que remite: Filomena Aragón

Persona que nació: Maximino Cortez

Edad 14 años

Adivinanzas.

44

²¹
A li pico tuvo un hijo
Sin patas ni alas ni pico
Y el hijo de ali pico tuvo un hijo
Con patas alas y pico. (El huevo)

²²
En el campo verdeque,
Y en las casas culibes
(Piehanilla).

Localidad - Boye-yaso

45

Escuela N. N.º 180

Directora que remite: Filomena Magón

Persona que narró: Cipriana Gomez.

Edad. 20 años

Adivinanzas

23

Alto alturas cortado en la cintura

Muchos aposentos sin puerta ninguna
(Caña)

24

Garra pero no de cuero

Pata pero no de vaca (Garropata)

25

Entra sonando y sale goteando
(valde)

Localidad Moyegasco

Escuela N.º 180

46

Directora que remite: Fibrona Agon

Persona que usó: Natividad Maidana

Edad: quince

Adivinanzas:

²⁶
Comí agua y no vertida ni llovida
Comí carne y no nacida.

(Sudor y sullo) (animal no nacido)

²⁷
Fui por un caminito y encontré una munita morena
Y al martear la hice
vomitar arena

(pasa higo)

Localidad Moye yaco

Escuela N. N.º 180

Directora que reunió Filomena Magón

Persona que narró: Alejandro Mancilla

Edad 18 años

Adivinanzas

²⁸
Una yeguita blanca
con rienditas en las ancas
(Aguja con hilo)

²⁹
Largo largo está colgando
el peludito lo está mirando
Si largo largo se cae
El peludito lo come.
(Algarroba)

Localidad - Moye. Yaco

Escuela N.º 180

Directora que remite: Felomina Aragón

Persona que narra: Felipa Maidana

Edad 10 años

A divinizas

Largo ³⁰ como lazo

Redondo como sedazo (pogo)

Branco ³¹ bananco

Mechones blancos (Zuni)

Quechú ³² por nombre

Pay por apellido (Quechupay)

* Plátano ³³ es, bromo es

Abri' la cortina y sabrás lo que es (plátano)

Localidad. Moque yaco

Escuela N. 12 180

Directora que remite: Filomena Aragón

Persona que narra. Dominga Maidana

Edad 16 años

Adivinanzas:

34

Alta como toro

Misa que no se oye. (Altamisa)

35

Brama como toro y no es toro

Relumbra como oro y no es oro

(Atatanca)

36

Tres palomas asentadas en un prado

Tres tiradores tiraron

Cada cual mató la suya

Y las de mas se volaron

(Nombre de la persona)

Localidad: Moquegua
Directora que remite: Filomena Inagon 50
Escuela N. N.º 180
Persona que narró: Vicente Maidana
Edad 15 años
Adivinanzas

Ellos se van y yo quedo
(rastro)

Saltando estaba
Y en todo lo que estaba
me gustaba (Tava)

Saltando estaba
Y en lo que estaba
la colita le faltaba. (sapo)

Localidad: Moye-yaco
Esuela N.º 180
Directora que remite: Filomena Aragón 51
Persona que varió: Vicente Maidana
Edad: 15 años
Adivinanzas.

⁴⁰
De un la'o te meto
Vos tenís la culpa que yo te aprieto
(Espuela)

⁴¹
Dos ojillas peludas
Y el pelo en el medio (ojo)

⁴²
Se abre el braqueton
Y sale el macanudo (Chucho)

⁴³
Una vieja con un solo ojo
mata liendres y piojos. (plancha)

Localidad - Moque-yaco

Escuela N.º 180

Directora que remite: Filomena Aragón

Persona que narró: Felix Valdez

Edad 18 años

Adivinanzas

⁴⁴
Una mulita blanca cargada
Tira la carga
Y queda parada (Revolución)

⁴⁵
Camadón namadón
Sin ningún hocón (cielo)

Localidad Moye-yaco

Escuela N. N. 180

Directora que remite: Fibonena Aragon

Persona que narró: Celestina Villafañe

Edad 50 años

Adivinanzas:

La mujer ⁴⁶ del triste como se viste

La mujer que ama como se llama (sobrecama)

La nota que ⁴⁷ trota

Pavo corota (usehuta)

Yo te ⁴⁸ subiera y vos te meniaras

Leche te saliera y gusto me dadas (higuera)

Localidad Moye Jaco

Escuela N. 12185

Directora que remite: Filomena Aragón

Persona que nació: Celestina Villafañer

Edad 50 años

Adivanzas

⁴⁹
En el campo de don Juan Dela

Hay muchas velas. (peine)

⁵⁰
Un patito labrado que baja todo ganado
(peine fino)

⁵¹
Meté lo duro y sacalo blando

Y queda el caldito goteando
(Anapa)

Localidad: Moye-yaco

Escuela N.º 180

55

Directora que remite Filomena Aragón

Persona que narra: Almentaria Mancilla

Edad: 15 años

Adivinanzas:

⁵²
Chaqueta verde

Corazon rojo

Botones negros (sandia)

⁵³
Loro el que anda

fil que camina

Lera tonto el que no adivina. (coronfil)

Localidad - Moye. yaco

Escuela N.º 180

Directora que remite: Filomena Aragón

Persona que narró: Angela Segura

Edad 10 años

Adivinanzas

56

Fuí por un caminito⁵⁴

Y encontré un nidito

Dentro el nidito tiene un huevito

Dentro el huevito tiene un hilito

Quita el hilito chilla el huevito. (Campana)

Humo pero no de fuego⁵⁵

Butos pero no de cuero (mumucuti)

Localidad: Moye-yaco

Escuela N. N.º 180

Directora que remite: Filomena Aragón

Persona que mandó: Celestina Villafañe

Edad 50 años

Adivinanzas

56

En un campo blanco

Hay cinco toros y una tambora (escribi carta)
(cinco dedos y la lapicera)

Localidad Moye yaco

Escuela N. N.º 180

Directora que remite: Filomena Aragón

Persona que narró: Dominga Maidana

Edad: 13 años

Adivinanzas

⁶⁰
Se corta sin tijeras
Y se remienda sin costuras (nubes)

⁶¹
En España soy nacida
Y a los indios soy vendida
Y si me cargo soy perdida (aguja)

⁶²
En aquel monterito espeso
Está un animalito estirando
el pepuelero (tortuga)

Localidad Moye yaco

Escuela N. N.º 180

60

Directora que remite: Felomena Aragón

Persona que narra: Dominga Maidana

Edad 15 años

Adimanzas.

63

Quente sobre puente

Pueblito de mala gente

(Avispas)

Fui por un caminito

Y encontré un palito

Rapar lo pude

Y quebrarlo no' (cabellos)

Tronco mudo con dos ojos (65)

Redemete redemete no hay damita que no le mete
(66) (avilto)

Localidad Moye-yaco
Escuela N.º 180

Directora que remite: Felomena Aragón
Persona que narró: Vicente Maidana
Adivinanzas.

⁶⁷
Nuez lo que comís
Adiviná si podís. (Nuez)

⁶⁸
Mi padre tiene un dinero que no se lo puede contar
Mi madre tiene una sábana que no se la puede doblar
Y mi hermana tiene un espejo que no se lo puede mirar
(Estrellas - cielo - Sol)

Localidad: Moye-yaco

Escuela N. N.º, 80

Directora que remite: Filomena Tragon

Persona que narró -

Adivinanza

69

No soy Dios

Ni pienso ser

Pero tanto me han de hacer

que el mismo Dios ^{me} de ser (Erijo)

70

No soy madre

Ni deo de serlo

criando hijo ajeno

Marido de mi madre.

(Una hija que mantuvo con su leche al padre prisionero)

Localidad: Moye-yaco

Escuela N. No 180

Directora que remite Filomena Aragón

Persona que narra: Vicente Maidana

Edad 15 años

Adivinanzas.

Fui por un caminito ⁷¹ y encontré una niña sin brazos
y por comerle el corazón, la hice trescientos pedazos.
(Lardira)

Tapa sobre tapa ⁷² corazón de vaca
(pastel)

Localidad: Moque-yaco

Escuela N. N.º 181

64

Directora que remite: Filomena Aragon

Persona que narró: Anselma Maidana

Edad: 9 años

A. divinizas.

⁷³
Muchas damas en un castillo
Todas vestidas de cumariño (marañón)

⁷⁴
Largo como layo
que me dá unos pesoneros (camino)

⁷⁵
Un villeso Gillespo cara de indio viejo (Quirquincho)

Localidad Moye-gaco

Escuela N. No 180

65

Directora que remite: Filomena Aragon

Persona que narró: Peregrino Nardana

Edad 45 años

Adiruanzas:

⁷⁶
Dando vuelta se empreña (huzo)

⁷⁷
Un difunto mortajado culito colorado (cigarrillo)

⁷⁸
Dando vuelta mea blanco (Molino)

⁷⁹
Una casita blanquiada
Sin puerta y sin ventana (huevo)

⁸⁰
Tucha dijo la tucha
Que será de mis djs la perdiz
Cuando picaba dejaba el ojo medio el arroyo ()

Localidad Moye-gaco

Escuela N. No 180

65

Directora que remite: Filomena Tragon

Persona que narró: Peregrino Mardana

Edad 45 años

Adiruanzas:

⁷⁶
Dando vuelta se empreña (hugo)

⁷⁷
Un difunto mortajado culito colorado (cigarrillo)

⁷⁸
Dando vuelta mea blanco (Motino)

⁷⁹
Una casita blanquiada
Sin puerta y sin ventana (huevo)

⁸⁰
Tucha dijo la tucha
Que será de mis djs la perdiz
Cuando picaba dejaba el ojo medio'el arroyo()

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

30

M O Y E Y A C O

Maestro FILOMENA ARAGÓN

Escuela N° 180

Fojas 5

2º Curso

OBSERVACIONES



Prov. de Catamarca

FOLKLORE ARGENTINO

1

Hsc. N° 180 de Moyoyaco

Directora: Filomena Aragón

Trabajos enviados

3°- Arte { A. Poesías y { a) Romances, poesías de los aborígenes, etc. 2
 { canciones { b) Canciones populares..... 9

Boya yaco Noviembre 3 de 1921
 Escuela Nacional N.º 180
 Gr^a Filomena Magor

Consejos del viejo "Viraccha"
 (Poesía gauchesco)

(1º)

El primer cuidado del hombre
 es defender el pellejo.
 Levante de mi consejo,
 fijate bien en lo que hablo:
 el diablo sale por diablo
 pero mas sale por viejo.

(2º)

Hacete amigo del juez,
 no le des de que quejarse;
 y cuando quiera enojarse
 vos te debes encofer,
 pues siempre es bueno tener
 palus que ande ir a rascarse.

(3º)

Nunca le lloves la contra
 por que el manda la gavilla
 Allí sentao en su silla
 ninquin griez te sale bravo:
 a uno le da con el claro,
 a otro con la contravilla.

(4º)

El hombre hasta el mas soberbio,
 con mas espinas que un tala,
 afueja andando en la mala
 y es blando como manteca.
 Hasta la hacienda baquala
 cai al faquiel en la seca.

5)
No te desalijas
aunque el mundo se desdoras.

Lo que mas precisa el hombre
tener, segun yo discuro,
es la memoria del buro,
que nunca olvida aude come.

6)
Deja que caliente el horno
el dueño del amasijo.

Lo que es yo nunca me afijo
y a todito me hago el yoro:
el cerdo viene tan gordo
y se come hasta los hijos.

7)
El yoro, que es ya corrido,
desde lejos olfatea.

No se apure quien desea
hacer lo que le aprovecha:
la vaca que mas rumea
es la que dá mejor leche

8)
En que gana su comida
quien es que en silencio coma
Amina vos, ni por broma,
querras llamar la atencion;
nunca escapa el cimaron,
si dispara por la toma.

9)
Los que no saben guardar
son polvos aunque trabajen.
Nunca por mas que se atajan
se libran del cimbron
al que nace barrigon
es al mundo que lo jafen.

Tos sus pollo y te convienen
toditas estas razones.

Meis consejos y lecciones -
no echis nunca en olvido:
en las riñas he aprendido
a no peliar sin puyones

Escuela Nacional N° 180

Persona que narró: Celestina Tallafueres - 45 años -
Cueca

Una vieja se comió
Doscientos treinta tomates
Y para poder pagar
Lo puso al viejo en remate

Contad alda de aquella toma
Bungo un parito de lapacho
El cual tiene remedio
Para curar del empacho.

Mañana me voy a Chile
En un caballo de oruga
Una pulga de vaquiava
Y un piojo volas cordillas

Allá va la vula por el callejon
Matando los viejos dejando el monton
Deplá venir deplá venir
Yo estoy dispuesto a morir

Trame a matar con pistola
de queso y vulas de patay

Chacarera

Chacarera cuero y chancos
Yo tambien tengo real y medio
Para gastar en tu rancho

Que fiero la rementera
Cuando el terreno es la dera
Que fiero es para querer
Cuando el terreno es la dera.

Tambien el jardin se siente
Todas son flores de rama
Para embutar mi esperanza
Mañana por la mañana.

C u e e u

De cinta negra tengo cortina
Para embutar mi pecho
Por si tu me olvidas.

Esa niña que baila
Baila en ayuna
Quien una gallina
Y delin las plumas

Dicen que las roscas
Tienen espinas
Yo tengo una en el alma
Para mi para vos no me lastima.

C u e e u

Si te mandan y te ordenan
Sierra la puerta hacé sonar la llave
Para mi para vos
Dejala abierta.

Cuanto al gallinero, abre las alas y canta
 El que dice en cama apenas
 Madrugando se levanta.

Dos besos tengo en el alma
 Que no se apartan de mí
 El último de mi madre
 Y el primero que te di.

¿Por que un beso me has dado
 viene tu madre?
 Bona, miña, tu beso:
 dile que calle.

Chacarera

Ante noche tuve un sueño
 Que dos negros me miraban
 eran sus dos tristes ojos que enojados
 me miraban

Ante noche tuve un sueño
 Y esta noche vuelvo a soñar
 Soné que estaba en tus brazos
 Sin poderme consolar.

Quitate tonto de aquí
 Que no te puedo mirar
 Si no te mando con la tranca
 Leon la puerta Ti' de mandar

Cuanta cuando era queso
 todos miraban el jarro
 y ahora que 'mi vuelto queso
 ni los peros me hacen caso

Gato -

El gato cuando se quema
Salta pa arriba salta pa abajo
Pegan unos rascones
Por los botacos -

Los gatos de mi pago
Son diferentes
Por que tienen los dientes
Dentro la boca.

Los gatos de mi casa son siomeros
Los que no paren negros
Paren obreros.

Gata

Los gatos de mi casa
Son cazadores
Cuando no cazan ratas
Cazan carbones.

Para vailar el gato
Se necesitan cuatro
Dos niñas bonitas
Y dos moços guapos.

Cuatro patas tiene el gato
Cuatro la zorra
Cuatro la lagartija
Dos la paloma.

Escuela Nacional N.º 180
 D^{ra} Filomena Aragón
 Persona que nació - Peregrino Maidana
 Edad - 50 años

Cueca
 Esa niña que baila
 Vestido overo,
 Esa va de ser mi cumita
 Quiera o no quiera.

La mula cuando se empaca
 Ya no quiere caminar
 Así son las mujeres
 Cuando se quieren olvidar.

Voy a ponerme a cantar
 Bap esta planta de manbrillo
 Si viene un novillo me mata
 Echemen a campo verde
 Que me pisote el ganado
 Para que vea la gente
 Y diga que ya ha muerto
 El polrecito desgraciado.

Escuela N.º 180
 Persona que nació: Ramon Rodriguez
 Edad: 45 años

Chacarera
 He aee mucho lo que tengo una
 Una pasión arraigada
 Como no consigo nada
 Con mas frecuencia vengo

Me quisistes y me olvidastes
 Me volvistes a querer
 El patito que yo arrojé

No me lo vuelvo a poner.

Me dice que tiene dueño
Y así con dueño te quiero
Me gusta querer lo ajeno
Y hacerlo saber al dueño

Para que falso fueras
que nunca me has de olvidar
Pues recuerdo tus cariños
Y ríste me pongo a llorar.

Me quisistes y te quise
Me olvidastes te olvidé
Me colgastes la galleta
Yo también te la colgué

La uschuta de mi abuela
La ha robado la peluda
Que pelada tan manera
Que abuela tan desgracia Ja

Chacarera

Ante noche soné un sueño
Y anoche volví a soñar
Que dormí en tus brazos
Sin poderme despertar

Me quisistes y te quise
Me olvidastes y te olvidé
Moneda sobre moneda
Con la misma te pagué